



Belianske Tatry a Spišská Belá

Belianske Tatry tvorí súvislý 14 km dlhý vápencový hrebeň. Majú odlišný geologický podklad (vápence a dolomity) ako Vysoké Tatry a tým aj odlišný celkový vzhľad a tvar. Belianske Tatry sú národnou prírodnou rezerváciou. Turisticky sú prístupné iba sezónne otvorená Monková dolina, Dolina siedmich prameňov a Zadné Mešodoly. Na úpätí Belianskych Tatier v nadmorskej výške 760 m.n.m. sa nachádza najnižšie položená vysokotatranská osada – Tatranská Kotlina. Osadu založili práve obyvatelia Spišskej Belej v roku 1882. Hlavným impulzom pre založenie tejto osady bolo objavenie Belianskej jaskyne v roku 1881 obyvateľmi Spišskej Belej Johannom Britzom a Júliusom Huszom. Na ďalších speleologických výskumoch pokračoval najmä Augustín Kaltstein a Emmerich Verbovský. Osada má dnes štatút klimatických kúpeľov a prostredie je vhodné pre ľudí s astmou, alergiami a inými respiračnými ochoreniami v nešťastnom zariadení – Sanatóriu Tatranská Kotlina. Bežiaci sa stále v Tatranskej Kottline cítia ako doma. O tom svedí aj novovybudovaná cyklotrasa zo Spišskej Belej do Tatranskej Kottliny otvorená v roku 2011. S Belianskymi Tatrami je spojená Vysokohorská chata Plesnivec (pôvodne známa aj pod názvom Protežka), ktorú v roku 1932 postavil beliansky občan Tibor Gresch z vlastných prostriedkov. Okrem toho vybudoval aj turistické chodníky v okolí chaty. Po 2. svetovej vojne bola chata znárodnená a až v roku 1993 bola chata v rámci reštitúcie vrátená do majetku mesta Spišská Belá. V roku 1997 bola chata zrekonštruovaná do dnešnej podoby.



Die Beler Tatra (Belianske Tatry) und Zipser Bela (Spišská Belá)

Die Beler Tatra bildet einen zusammenhängenden, 14 km langen Gebirgskamm aus Kalkstein. Ihre geologische Grundlage (Kalkstein und Dolomit) unterscheidet sich von der der Hohen Tatra, weshalb auch ihr Gesicht und ihre Gestalt anders sind. Die Beler Tatra ist Teil des Tatra-Nationalparks. Touristisch zugänglich sind in der Saison das Monka-Tal, das Tal der Sieben Quellen und das Tal Zadné Mešodoly. Am Fuße der Beler Tatra befindet sich in einer Höhe von 760 Metern über dem Meeresspiegel die am niedrigsten gelegene Siedlung der Hohen Tatra: Tatranská Kotlina, zu deutsch Höhlenhain. Diese Siedlung wurde 1882 gerade von Einwohnern aus Zipser Bela gegründet. Den Impuls für die Gründung dieser Siedlung gab 1881 die Entdeckung der Beler Tropfsteinhöhle durch die beiden Zipser Beler Johann Britz und Julius Husz. Die speleologischen Untersuchungen wurden dann insbesondere von Augustin Kaltstein und Emmerich Verbovský fortgesetzt. Heute hat die Gemeinde das Statut eines Klimabades, dessen Milleu sich für die Heilung von Asthma, Allergie und anderer Erkrankungen der Atemwege in dem nichtstaatlichen Sanatorium Tatranská Kotlina eignet. Die Beler in Tatranská Kotlina nach wie vor wie zu Hause fühlen. Davon zeugt übrigens auch die neu errichtete Radstrecke von Zipser Bela nach Tatranská Kotlina, die 2011 freigegeben wurde. Mit der Beler Tatra ist die Hochgebirgshütte Plesnivec verbunden (ursprünglich auch unter dem Namen Protežka bekannt), die der Beler Bürger Tibor Gresch 1932 aus eigenen Mitteln baute. Auch die Wanderwege in der Umgebung der Hütte gehen auf ihn zurück. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde die Hütte verstaatlicht und erst 1993 im Rahmen der Restituierung in den städtischen Besitz von Zipser Bela zurückgeführt. 1997 erhielt die Hütte ihre heutige Gestalt.



The Belianske Tatras and Spišská Belá

The Belianske Tatras form a continuous 14 km-long limestone ridge. They have a different geological substrate (limestone and dolomite) from the High Tatras, and thus a different overall appearance and shape. The Belianske Tatras are a national nature reserve. Monková dolina, Dolina siedmich prameňov and Zadné Mešodoly are open to tourists on a seasonal basis. At the foot of the Belianske Tatras, at an altitude of 760 meters above sea level, you'll find the lowest village in the High Tatras - Tatranská Kotlina. The village was founded by the citizens of Spišská Belá in 1882. The main impetus for the establishment of the village was the discovery in 1881 of Belianska Cave by Spišská Belá inhabitants Johann Britz and Julius Husz. Further speleological research was continued by Augustín Kaltstein and Emmerich Verbovský. The village now enjoys spa town status and the surrounding environment is suitable for the treatment of asthma, allergies and other respiratory illnesses in the private Tatranská Kotlina Sanatorium. The people of Spišská Belá still feel at home in Tatranská Kotlina. Proof of this is the newly-built cycle path from Spišská Belá to Tatranská Kotlina, which opened in 2011. The Belianske Tatras are associated with the Plesnivec Chalet (also known in the past as the Protežka Chalet), which was built in 1932 by Spišská Belá citizen Tibor Gresch from his own funds. He also constructed the hiking trails around the chalet. After the second world war, the chalet was nationalized and in 1993 the chalet was returned to the town of Spišská Belá. In 1997 the chalet was renovated in its present form.



Tatry Bielskie i Biała Spiska

Tatry Bielskie tworzy zwarte wapienne pasmo górskie o długości 14 km. Odmienna budowa geologiczna (wapień i dolomity) wpłynęła na to, że różni się one wyglądem i kształtowaniem od pobliskich Wysokich Tatr. Tatry Bielskie są objęte obszarem rezerwatów przyrody. Turystom dostępny jest sezonowo wycieczny Dolina Młokowa, Dolina Siedmiu Źródeł i Dolina Zadnich Koperszadów. Biała Spiska jest szczególnie związana z Tatrami Bielskimi. U podnóża Tatr Bielskich na wysokości 760 m nad poziomem morza znajduje się najniżej położone miejscowo Wysokich Tatr – Kotlina Tatraska. Jej założycielami w 1882 roku byli mieszkańcy Białej Spiskiej, do których należała w tym czasie tamtejszych terenów. Główny przyczyn jej powstania było udostępnienie Jaski Bielskich, odkrytych w 1881 roku przez pochodzących z Białej Spiskiej Johann Britza i Juliusa Husza. Badania speleologiczne kontynuowali Augustin Kaltstein i Emmerich Verbovsky. Jej specyficzny klimat sprzyja leczeniu astmy, alergii i chorób dróg oddechowych w niepodległym państwowym szpitalu zdrowia o roku leczniczym – Sanatorium Kotlina Tatraska. Mieszkańcy Białej Spiskiej wciąż czują się tam jak u siebie. Władzom o tym np. wybudowane niedawno trasy rowerowe z Białej Spiskiej do Kotliny Tatraskiej, udostępnione w lutym 2011 roku. W Tatrach Bielskich znajduje się wysokogórskie Schronisko pod Szarotką (dawniej znane pod nazwą Szarotka) wybudowane w 1932 roku przez Tibora Grescha z Białej Spiskiej, któremu zawdzięcza również wytyczenie okolicznych szlaków turystycznych. Po II wojnie światowej schronisko było upaństwowione. Dopiero w 1993 roku w ramach zwrotu mienia przeszło ono na własność miasta Biała Spiska. W 1997 roku schronisko zostało poddane generalnemu remontowi, podczas którego uzyskało obecny wygląd.